



National Institute for Public Health  
and the Environment  
*Ministry of Health, Welfare and Sport*

# الفحص السكاني سرطان الثدي

الدعوة



# ما هو الفحص السكاني لسرطان الثدي؟

إن الفحص السكاني لسرطان الثدي هو فحص لكشف سرطان الثدي. يتم دعوة جميع النساء من سن 50 وحتى سن 75 سنة كل عاين للمشاركة. يتكون الفحص من إجراء صور أشعة لثدييك، وهكذا يمكننا معرفة ما إذا كان عندك سرطان الثدي قبل أن تلاحظ أي شيء.

## لماذا يتم الفحص السكاني؟

تصاب امرأة من كل 7 نساء في هولندا بسرطان الثدي. ويهدف الفحص السكاني الكشف عن سرطان الثدي في أقرب وقت ممكن. كلما تم الكشف عن سرطان الثدي عاجلاً، كلما زادت فرصة العلاج الناجح. وغالباً ما يتطلب علاج أقل توسيعاً.

## لماذا تتلقين هذه النشرة؟

تتناول هذه النشرة موضوع الفحص السكاني لسرطان الثدي. تقررين بنفسك ما إذا أردت المشاركة أم لا. تساعدك المعلومات الموجودة في النشرة على اتخاذ القرار.

### إن الفحص السكاني مجاني

إن المشاركة في الفحص السكاني أمر مجاني. قد يكون هناك حاجة لفحص لاحق في المستشفى. ليس الفحص اللاحق جزءاً من الفحص السكاني. فيعطي تأمينك الصحي هذه التكاليف. قد تضطري لدفع التكاليف أو جزء منها بنفسك. هذا يتوقف على علو المساهمة الذاتية والمبلغ الذي قد استخدمته منها. هل لديك أسئلة حول ذلك؟ فاتصل بشركة تأمين الصحة.

# ما هو سرطان الثدي؟

- يتكون الجسم من الملايين من الخلايا. يمكن أن تتمو التغييرات في الخلايا بسرعة كبيرة وتضر الجسم. هذا هو السرطان.
- هناك عدة أنواع من السرطان. السرطان الأكثر شيوعاً لدى النساء هو سرطان الثدي.
- يمكن أن ينمو سرطان الثدي في البداية دون أن تلاحظي ذلك.
- يمكن أن ينمو سرطان الثدي ببطء ولكن أيضاً بسرعة. يختلف ذلك لدى كل واحد.
- يمكن أن يؤدي سرطان الثدي إلى الوفاة. إذا تم الكشف المبكر عنه فهناك فرصة أكبر للشفاء.

مزيد من المعلومات حول سرطان الثدي

[www.borstkanker.nl](http://www.borstkanker.nl)

[www.kwf.nl](http://www.kwf.nl)

إذا كان لديك أي شكاوى فيرجي الاتصال بطبيب العائلة

يهدف الفحص السكرياني فحص النساء الالاتي ليس لديهن شكاوى عن الثدي. هل لديك أي من الشكاوى التالية؟

- تشعرين بأن هناك ورم في ثديك.
- هناك نزرة أو تجويف في جلد ثديك.
- جلد ثديك أكثر سمكاً من المعتاد في مكان واحد.
- يخرج الدم من الحلمة.
- ملمس الحلمة مختلف من المعتاد.
- تشعررين بتغير في ثديك من المعتاد.

لا تنتظري الفحص السكرياني في هذه الحالات واتصل بطبيب العائلة.

# الفحص في 5 خطوات

## 1. الرسالة

لقد تلقيت مع هذه النشرة رسالة تحتوي على موعد لتصوير ثدييك بالأشعة السينية.



أحضرِي معك الرسالة و هوتيك

(جواز السفر أو بطاقة هوية شخصية أو رخصة القيادة).

يسغرق الموعد حوالي 20 دقيقة.



## 2. مركز الفحص

سيتم إجراء الفحص في مركز فحوصات بالقرب منك.

يتحقق موظف من بياناتك الشخصية.

ثم يمكنك الجلوس في غرفة الانتظار.

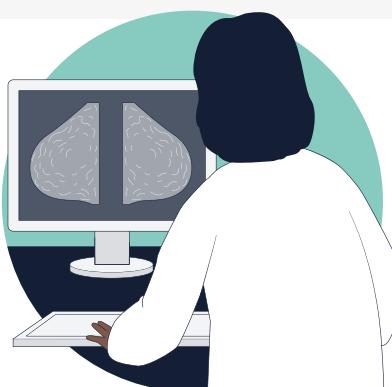
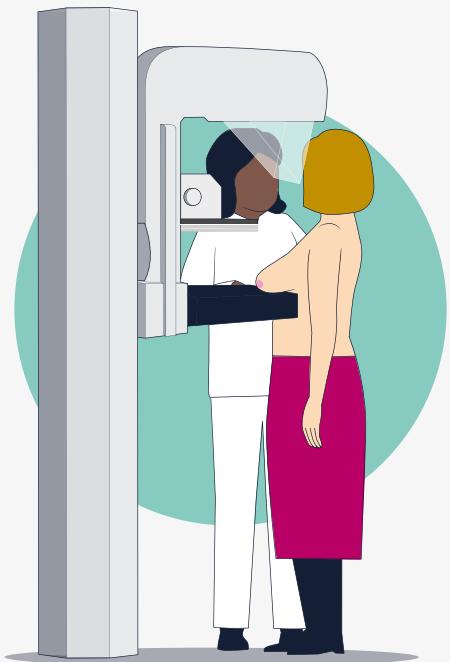


### 3. الأشعة السينية

هل هو دورك؟ فيمكنك خلع ملابسك الفوقيّة في غرفة تغيير الملابس. ستخبرك بها سيدحت. هل لديك ندبات على ثدييك؟ أو هل ثدييك حساسة جدًا؟ إذا بلغتنا بهذا، يمكننا أن نأخذ ذلك في الاعتبار.

نقوم بتصوير صورتين بالأشعة السينية من كل ثدي. في بعض الأحيان يحتاج الأمر إلى المزيد من الصور. لكل صورة نقوم بضغط ثديك لمدة عدة ثوانٍ بين صفيحتين. هذا ضروري حتى نستطع أن نحصل على صورة جيدة بأقل قدر ممكّن من الإشعاع.

الضغط يمكن أن يكون مؤلمًا، ولكن ليس ضاراً لثدييك. في بعض الأحيان قد يسبّب كدمة. هل تشعررين بالكثير من الألم؟ فهؤلي ذلك للموظف.



### 4. هل الصور ناجحة؟

بعدما يتم إجراء جميع الصور، يمكنك إرتداء ملابسك مرة أخرى والجلوس في غرفة الانتظار. ننظر ما إذا كانت صور الثدي واضحة بالشكل الكافي وإذا كانت الصور ناجحة من الناحية الفنية. وإذا لم تكن واضحة؟ في هذه الحالة فمن الممكن أن يتم التقاط صورة أو عدة صور إضافية من جديد. على خلاف ذلك فيكون الشخص قد انتهى.

ترسل الصور الشعاعية لثديك لاثنين من إختصاصي الأشعة. ويُقيّمان الصور الشعاعية كل واحد على حدة.

## 5. النتائج

سوف تتلقين رسالة تحتوي على النتائج في غضون 10 أيام عمل.

هل قمت بالفحص في نفس اليوم مثل النساء الأخريات في شارعك؟ قد يحدث أنك لا تتلقى الرسالة بالنتائج في نفس اليوم مع الأخريات. هذا ليس له علاقة بالنتيجة. فليس هناك ما يدعو للقلق حول هذا الموضوع.



هل تريدين أن ترى كيف يجري الفحص؟

شاهدى الفيديو بجميع الخطوات على موقع [www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl)

### من الجدير بذكر الآتي:

- ليس هناك مرا حاض في مركز الفحوص.
- حاوي إرتداء ملابس سهلة الخلع.
- يعمل في مركز الفحوص كل من الرجال والنساء.
- لا تستخدمي مرهمًا أو بودرة أو لوسيون في الجزء العلوي من جسمك. يُسمح باستخدام مزيل العرق.
- هل تستخدمين مرهم الزنك على ثدييك؟ قفي من استخدامه ابتداءً من أسبوعين حتى ثلاثة أسابيع قبل الفحص.

لا تنسى أن تحضرى معك

- الرسالة التي تلقيتها مع هذه النشرة. يرجى كتابة اسم طبيب عائلتك وتفاصيل الإتصال به.
- هوبيتك (جوار السفر، بطاقة الهوية الشخصية أو رخصة القيادة).



# لماذا نستخدم الأشعة السينية؟

## يمكننا أن نرى التشوّهات على الأشعة السينية

نستطيع أن نفحص الأنسجة في ثدييك عبر الأشعة السينية. وهذا يمكننا اكتشاف التشوّهات التي تدل على سرطان الثدي. لا تزال الأشعة السينية أفضل وسيلة في الفحص السكاني لاكتشاف سرطان الثدي.

## يمكننا اكتشاف سرطان الثدي في مرحلة مبكرة

الأشعة السينية تسمح لنا أن نرى التشوّهات التي لا تلاحظينها. وكلما اكتشفنا سرطان الثدي في مرحلة مبكرة كلما زادت فرص نجاح علاج السرطان.

نستخدم أقل قدر ممكن من الإشعاع لدى كل صورة الأشعة السينية تنتج الإشعاع. في الحياة اليومية يمكن أن تتعرضي للإشعاع كذلك. في هولندا يكون ذلك حوالي 2,6 ميليسيفرت في السنة. تلتقط من كل ثدي صورتين بالأشعة السينية. تتعرضين من صور الأشعة السينية الأربع معاً على ما يقرب 0,6 ميليسيفرت من الإشعاع. يمكن أن يُسبّب الإشعاع السرطان، ولكن هذا الخطر هو صغير جداً في هذه الحالة.

# كيف نقيّم صور الأشعة السينية؟

يقوم أخصائيو الأشعة بتقييم صور الأشعة السينية

ينظر مختصان في الأشعة إلى صور الأشعة السينية. يقومان بذلك كل واحد على حدة. أخصائيو الأشعة متخصصون في اكتشاف التشوّهات في صور الأشعة السينية. فالتشوّهات يمكن أن تشير إلى بداية سرطان الثدي.



i  
يسعى تصوير الثدي الشعاعي  
«ماموغرافي». «ماما» هي الكلمة الالاتينية لثدي  
المرأة.

الفحص مفيد خاصة إذا شاركتِ في إجرائه كل مرّة

هل سبق لك أن شاركتِ في الفحص السكاني؟ فيقارن أخصائيو الأشعة ما بين الصور الشعاعية الجديدة والقديمة لفحشك. يمكنهم هكذا معرفة ما إذا كانت هناك اختلافات. وهذا يمكن أن يساعد على كشف التشوّهات في مرحلة مبكرة.

# تقريري بنفسك إذا كنت تريدين المشاركة في الفحص أم لا

مثل أي فحص طبي، فإن الفحص السكاني لا يفيد فحسب بل هناك سلبيات أيضاً. عليك أن تقريري ما إذا كنتِ تشاركيين أم لا. من المهم أن تأخذني ما يلي في الاعتبار:

يمكن أن تقلقي من الممكن أن يتم إحالتك إلى المستشفى. لأنه مثلاً تم العثور على تشهو على أحد الأشعة السينية، أو لأن الصور لا توفر ما يكفي من المعلومات. هذا لا يعني أن عندك سرطان الثدي. ولكن يمكن أن تقلقي.

هناك احتمال أن يتم علاجك بدون داع ينمو سرطان الثدي في بعض النساء ببطء شديد بحيث لا يعاني منه خلال حياتهن. ولكن سرطان الثدي يعالج تقريراً في جميع الحالات. هل تم اكتشاف سرطان الثدي لديك في المستشفى؟ فمن الممكن أن يتم علاجك من سرطان لن تعاني منه.

لا يوفر الفحص السكاني اليقين التام يتم الكشف عن سرطان الثدي في سبع من عشر حالات. إذا لم يكن هناك أي شيء ظاهراً على الأشعة السينية لا يزال هناك احتمال صغير أن يكون عندك سرطان الثدي.

يمكن أن يظهر سرطان الثدي في المدة بين فحصين سوف تتلقين دعوة للفحص السكاني كل ستين. من الممكن أن يظهر سرطان الثدي عندك في المدة بين فحصين. ولذلك فمن المهم أن تذهب إلى طبيب العائلة إذا شعرت بأي شكاوى في ثدييك.



أنظري لمزيد من المعلومات حول الفحص السكاني موقع [www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl).

## هل لا تريدين المشاركة في الفحص السكاني؟

فالرجاء ملء استمارة الانسحاب من الفحص على ظهر الرسالة المرفقة بهذه النشرة.

# للنساء من سن 50 وحتى سن 75 سنة

## يمكنك المشاركة إبتداء من سن 50 سنة

هناك سببان وراء إمكانية المشاركة إبتداء من 50 سنة:

- سرطان الثدي هو أكثر شيوعاً في النساء فوق 50 سنة من العمر. ثمانية من كل 10 نساء مصابات بسرطان الثدي سنهم أكبر من 50 سنة.
- ثدي النساء الأصغر سنًا غالباً ما يحتوي على أنسجة غددية وأنسجة ضامة أكثر. ونتيجة لذلك لا يمكننا الكشف عن سرطان الثدي بسهولة بالأشعة السينية.  
وبالاضافة إلى ذلك فهذه الأنسجة أكثر حساسية للإشعاع.

## سوف تتلقى دعوة كل عامين

يمكنك المشاركة في الفحص السكاني كل عامين. التصوير بالأشعة السينية أكثر من ذلك له سلبيات أكثر من فوائد معظم النساء.

## يتوقف الفحص السكاني بعد سن 75 سنة

ينمو سرطان الثدي عادة ببطء في النساء فوق سن 75 سنة. في هذا العمر فهناك احتمال ضئيل لاكتشاف سرطان الثدي الذي يؤدي إلى الوفاة لدى النساء. ويمكن أن تعني المشاركة في الفحص السكاني معالجة هؤلاء النساء دون داع ضد السرطان.  
سوف تتلقى دعوة إبتداء من سن 50 سنة حتى العام الذي تبلغ فيه 76 سنة.

يقدم مجلس الصحة النصائح

تحدد الحكومة من سيُجري له الفحص السكاني. يحدث ذلك بعد التشاور مع مجلس الصحة والذي ينظر إلى جميع الإيجابيات والسلبيات.

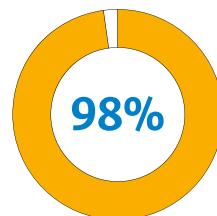
وينصح مجلس الصحة بعدم تغيير أعمار الفحوص السكانية في الوقت الحاضر.

# ما يمكن أن تكون النتيجة؟

بعد الفحص، سوف تلقى رسالة بالنتيجة في غضون 10 أيام عمل. يمكنك الحصول على إحدى النتائج الثلاث التالية:

## ١. لم يتم العثور على أي تشوه

لا توجد مؤشرات تدل على سرطان الثدي على الأشعة السينية. يمكنك المشاركة في الفحص السكاني مرة أخرى بعد عامين. لا تعطي النتيجة اليقين التام. هناك احتمال إنه لن يتم الكشف عن سرطان الثدي. يمكن أن يظهر سرطان الثدي بين فحصين أيضاً. هل تشعررين بتغيير في ثدييك؟ فاتصل بطبيب العائلة. المصطلحات الطبية الخاصة بهذه النتيجة هي .2 BI-RADS 1 BI-RADS و.

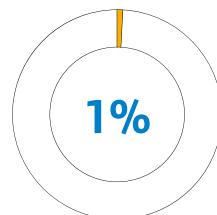


من كل 100 إمرأة تلقى 98  
 منهن هذه النتيجة

## ٢. معلومات غير كافية

لا تعطي الأشعة السينية معلومات كافية لتقيمها جيداً. يحتاج الأمر إلى مزيد من الفحوص في المستشفى. يمكن أن يتم هذا الفحص بواسطة صور إضافية بالأشعة السينية أو الموجات فوق الصوتية. ليس هناك تغييرات في معظم الحالات.

المصطلح الطبي لهذه النتيجة هو .0 BI-RADS

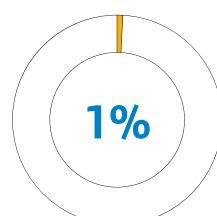


من كل 100 إمرأة تلقى إمرأة  
 واحدة منهن هذه النتيجة

## ٣. العثور على تشوه

قد بيّنت الأشعة السينية تشوهًا يمكن أن يدل على سرطان الثدي. يحتاج الأمر إلى مزيد من الفحص في المستشفى. يمكن أن يتم هذا الفحص بواسطة الأشعة السينية أو الموجات فوق الصوتية. في معظم الحالات يتم أخذ خزعة صغيرة من الأنسجة بالثدي. هذا لا يعني أن عندك سرطان الثدي. المصطلحات الطبية الخاصة بهذه

النتيجة هي .5 BI-RADS 4 BI-RADS و.



من كل 100 إمرأة تلقى إمرأة  
 واحدة منهن هذه النتيجة

# بياناتك

## لقد حصلنا على بياناتك من البلدية

لقد حصلنا على اسمك وعنوانك وتاريخ ميلادك من البلدية. إذا كنت تشاركون في الفحص السكاني، فإنك تعطي الإذن لاستخدام بياناتك الخاصة ونتائج بحث الفحص السكاني وأية فحوص لاحقة في المستشفى.

## يمكننا الاتصال بطبيب العائلة

هل يحتاج إلى فحص لاحق لأن الأشعة السينية لثدييك لا توفر معلومات كافية؟ أو لأننا وجدنا تشوهًا على أحد الصور؟ في هذه الحالة نتصل بطبيب عائلتك. سيقوم طبيب العائلة باحالتك إلى المستشفى.

## نحن نحترم خصوصيتك

نحن نستخدم نتائج البحث لتحسين الفحوص السكانية باستمرار. نتبادل المعلومات مع مؤسسات الأبحاث والرعاية الصحية من أجل هذا. نحن نحترم التشريعات المتعلقة بحماية خصوصيتك. إن المؤسسات التي لا تسهم في تحسين الفحوص السكانية لا تستطيع أبدًا الإطلاع على بياناتك.

## إمكانيك أن تتعرضي

ألا تريدين أن نتبادل البيانات أو نتائج الفحص مع مؤسسات الرعاية والأبحاث؟ في هذه الحالة بإمكانك أن تتعرضي على ذلك. يمكن طلب إستمارة لدى منظمة الفحص الطبي في منطقتك. يمكن أيضًا تنزيل الإستمارة من الموقع الإلكتروني الخاص بمنظمة الفحص الطبيعي. أنظري لذلك على الموقع الإلكتروني [www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl). سوف تجدين المزيد من المعلومات حول الخصوصية والاعتراض على هذا الموقع كذلك.

# مزيد من المعلومات

أنظر إلى المزيد من المعلومات حول الإيجابيات والسلبيات وسرطان الثدي والفحص على الموقع الإلكتروني  
[www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl)

## هل لديك أسئلة، نصائح أو شكاوى؟

فأتصال في تلك الحالة بمنظمة الفحص الطبي في منطقتك.  
تقوم منظمة الفحص الطبي بإجراء الفحص السكاني نيابة عن الحكومة. تجدين رقم الهاتف على الرسالة أو على الموقع الإلكتروني  
منظمة الفحص الطبي الخاصة بك.

1. الفحص السكاني في الشمال  
[www.bevolkingsonderzoeknoord.nl](http://www.bevolkingsonderzoeknoord.nl)

2. الفحص السكاني في الشرق  
[www.bevolkingsonderzoekoost.nl](http://www.bevolkingsonderzoekoost.nl)

3. الفحص السكاني في الجنوب  
[www.bevolkingsonderzoekzuid.nl](http://www.bevolkingsonderzoekzuid.nl)

4. الفحص السكاني في الجنوب الغربي  
[www.bevolkingsonderzoekzuid-west.nl](http://www.bevolkingsonderzoekzuid-west.nl)

5. الفحص السكاني في الغرب الوسطي  
[www.bevolkingsonderzoekmidden-west.nl](http://www.bevolkingsonderzoekmidden-west.nl)



## *bevolkingsonderzoek*

إن الفحص السكاني هو فحص طبي مجاني للكشف المبكر عن المرض.  
وتقدم الحكومة ثلاثة فحوص سكانية للسرطان. وهي الفحص  
السكاني لسرطان عنق الرحم وسرطان الثدي وسرطان القولون. يمكن  
اكتشاف هذه الأمراض في وقت مبكر وحتى قبل ظهور الشكاوى.

## معلومات بلغات أخرى

يمكنك قراءة هذه المعلومات باللغة الإنجليزية / التركية / العربية على الموقع التالي:

:This information is available in English at

:Bu bilgiyi Türkçe olarak [www.internet sitesinde okuyabilirsiniz](#)

[www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl/vertalingen](http://www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl/vertalingen)

تم إعداد هذه النشرة بالتعاون مع:

bevolkingsonderzoek



(B) borstkankervereniging nederland



nederlands huisartsen  
genootschap



Nederlandse Vereniging voor  
**Radiologie**

KWF  
KANKER  
BESTRIJDING

فلاده المشتركة من قبل:  
**PHAROS**

**National Institute for Public Health  
and the Environment, RIVM**  
PO Box 1 | 3720 BA Bilthoven  
The Netherlands  
[www.rivm.nl/en](http://www.rivm.nl/en)

يناير/كانون الثاني 2018

العنابة بالغد تبدأ اليوم